

## Condizioni generali di contratto

Questo gioco è gestito da Travian Games GmbH, con sede in Wilhelm-Wagenfeld Straße 22, 80807 Monaco di Baviera, Germania, qui di seguito nominata TRAVIAN GAMES. I servizi erogati nell'ambito di questo Gioco vengono forniti esclusivamente sulla base delle presenti Condizioni Generali di Contratto ("CGC").

Informazioni generali:

Il gestore del gioco e del sito web è Travian Games GmbH (Munich District Court, HRB 173511), Wilhelm-Wagenfeld-Str. 22, 80807 Monaco, Germania.

Amministratore delegato: Lars Janssen

In caso di problemi con il sito web, il gioco o l'acquisto di crediti, puoi scrivere al nostro servizio clienti **protest@traviangames.com**. Non ha nessun costo aggiuntivo, ad eccezione di quelli associati all'invio di email. Il servizio clienti di solito risponde alle richieste entro 24 ore. Si può comunicare con il servizio clienti nella lingua del mondo di gioco dedicato.

Per ogni difetto si applica la responsabilità legale; solo il diritto di risarcimento è limitato in accordo con il punto § 13. Inoltre si prega di considerare anche i punti §§ 12 e 13 con l'aggiunta di informazioni a riguardo.

### 1. Ambito di validità

- (1) Con la presente ci si oppone espressamente alla validità di eventuali condizioni di contratto degli utilizzatori del gioco (qui di seguito nominati "utente"). Eventuali condizioni di contratto degli utenti trovano applicazione solamente previa autorizzazione scritta di TRAVIAN GAMES.
- (2) Oltre a queste CGC, valgono le regole del gioco di volta in volta applicabili, le regole del forum applicabili, le disposizioni in materia di tutela dei dati e le istruzioni di gioco mostrate sul sito web del gioco stesso.
- (3) Questi termini sono pubblicati esclusivamente sui siti web del gioco. L'utente può anche scaricarli nel proprio hard disk, memorizzarle su un dispositivo dati permanente o stamparle. Esse sono state salvate anche da TRAVIAN GAMES.
- (4) Le CGC sono valide per tutti gli utenti del gioco. Accettando il contratto d'uso del gioco, l'utente le accetta come vincolanti. Nel registrarsi al gioco, l'utente viene invitato ad accettare le CGC, che si applicano a qualsiasi utilizzo del gioco.
- (5) TRAVIAN GAMES offre il gioco esclusivamente agli utenti così come definiti dalla § 13 del codice civile tedesco (BGB). È vietato l'uso del gioco a scopo di lucro o altro scopo commerciale. Possono giocare tutte le persone che abbiano compiuto diciotto (18) anni al momento dell'iscrizione al gioco. I minorenni possono giocare solamente se, prima dell'iscrizione al gioco, viene fornito il consenso dal loro rappresentante legale. Iscrivendosi al gioco, l'utente conferma espressamente di aver compiuto diciotto (18) anni o, per i minorenni, di disporre del consenso del rap-

presentante legale. TRAVIAN GAMES può anche decidere che il consenso del rappresentante legale non sia sufficiente.

## 2. Modifica alle CGC da parte di TRAVIAN GAMES

- (1) TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di modificare o integrare le presenti CGC con efficacia futura, nel caso in cui lo ritenga necessario e giustificabile (in particolare per adattamenti in conformità alle disposizioni giuridiche e alla normativa in vigore, o a nuovi sviluppi tecnologici, per eliminare scappatoie regolamentari e per l'ampliamento della gamma di servizi forniti da TRAVIAN GAMES). Ove tali modifiche dovessero modificare in modo sostanziale l'equilibrio contrattuale tra le parti, esse verranno omesse.
- (2) Variazioni alle presenti Termini&Condizioni Generali saranno opportunamente notificate all'utente in maniera adeguata. Tale avviso verrà notificato sul sito web di TRAVIAN GAMES, attraverso una nuova finestra che si aprirà al momento del login alla piattaforma di gioco o nella pagina iniziale, tramite l'invio di un cosiddetto Ingame Message all'account di gioco personale del giocatore oppure tramite l'invio di un'email all'indirizzo fornito dall'utente. In ogni caso, l'utente verrà informato della variazione anche mediante un avviso evidenziato al suo successivo login al sito web o all'avvio del gioco.
- (3) L'utente ha facoltà di opporsi alle CGC modificate in forma scritta entro un (1) mese dall'avviso, e dalla possibilità di accedervi, ad esempio inviando un'email all'indirizzo **protest@traviangames.com** per affermare la propria obiezione.
- (4) Nel caso in cui l'utente non si opponga alle CGC modificate entro il termine di un (1) mese dalla notifica e dalla possibilità di accedervi, le CGC modificate o integrative acquisiranno efficacia nei suoi confronti.
- (5) Nel caso in cui l'utente si opponga entro i termini, TRAVIAN GAMES potrà rescindere il contratto senza preavviso, con la conseguente cancellazione dell'account di gioco. Fino al termine del contratto rimangono in vigore le CGC originarie. In questo caso, l'utente può richiedere che i crediti precedentemente attivati e non utilizzati (vedi §§ 5 e 6) vengano rimborsati oppure trasferiti ad un'altra ambientazione del gioco; essi potranno essere trasferiti soltanto ad ambientazioni dello stesso gioco e della stessa versione localizzata in cui sono stati acquistati. L'utente può richiedere il rimborso dei crediti impiegati per i servizi Premium (vedi § 9) già attivati e il cui periodo d'uso non era ancora iniziato al momento dell'interruzione del gioco o dell'ambientazione del gioco. I crediti impiegati per i servizi Premium già attivati e il cui periodo d'uso era già iniziato al momento dell'interruzione del gioco o dell'ambientazione del gioco non saranno rimborsati.
- (6) Nella comunicazione sulle modifiche, TRAVIAN GAMES rimanderà in particolare al diritto di opporsi e di risolvere il contratto, al termine di preavviso e alle conseguenze giuridiche soprattutto in relazione ad un'omessa opposizione.

### 3. Descrizione del servizio

- (1) Il servizio offerto da TRAVIAN GAMES consiste nel mettere a disposizione i siti web del gioco e il gioco stesso. TRAVIAN GAMES offre gratuitamente il gioco agli utenti, in una forma che consente la fruibilità del gioco stesso. A tale proposito, il solo gioco è gratuito, mentre l'utente risponde personalmente di eventuali costi aggiuntivi (es. per la trasmissione dati, l'hardware e il software). Inoltre, TRAVIAN GAMES permette all'utente di acquistare, pagando, dei crediti che gli consentono di attivare servizi Premium a propria discrezione, i quali sbloccano ulteriori opzioni e funzioni di gioco, e che possono anche procurare vantaggi nel gioco e all'interno degli eventi di gioco. I crediti valgono solo per il gioco, l'ambientazione corrispondente alla nazione e l'account di gioco per i quali sono stati acquistati. Sono escluse la conversione o la restituzione di crediti. Ulteriori dettagli riguardanti i crediti sono forniti nei punti §§ 5 e 6 e sui servizi Premium nel punto § 5.
- (2) Possono utilizzare il gioco solamente gli utenti che hanno accettato il contratto d'uso. È consentito utilizzare il gioco a partire dal momento in cui è stato accettato il contratto d'uso. L'utente riceve, a tale scopo, un diritto base e non cedibile a utilizzare le funzioni gratuite del gioco nella versione corrente. L'utente non ha alcun diritto automatico ad un contratto d'uso di gioco. Fatte salve le diverse regolamentazioni che si applicano a ogni gioco o ambientazione, l'utente può avere un (1) solo account di gioco. Ulteriori dettagli in merito alla stipula di un contratto d'uso di gioco sono disponibili al punto § 4.
- (3) Il gioco e le ambientazioni, il valore dei crediti e i servizi Premium vengono aggiornati, corretti, ampliati e modificati continuamente per mantenere il gioco interessante per il maggior numero di utenti possibile nel lungo termine. L'utente riceve pertanto solo un diritto all'uso del gioco, dei crediti e dei servizi Premium nella versione di volta in volta aggiornata. L'utente non ha alcun diritto al mantenimento del gioco, dei crediti e dei servizi Premium nella versione esistente al momento dell'accettazione del contratto.
- (4) Il gioco viene suddiviso in singole ambientazioni a discrezione di TRAVIAN GAMES. Il gioco e le singole ambientazioni vengono organizzati, a discrezione di TRAVIAN GAMES, in turni o come gioco in continuo sviluppo. Al termine di un turno, la rispettiva ambientazione viene resettata. L'utente non ha alcun diritto a mantenere la posizione o la situazione di gioco raggiunta fino a quel momento e a trasferirla ad un'altra ambientazione. Egli non ha, inoltre, alcun diritto a trasferire il proprio account di gioco a un'altra ambientazione. Di seguito il termine "turno di gioco" viene utilizzato anche quando il gioco è organizzato come gioco in continuo sviluppo; in questo caso, il termine "turno di gioco" deve essere inteso come "durata del gioco". Lo stesso principio si applica al termine "ambientazione di gioco".
- (5) Al termine di un turno di gioco, l'utente può richiedere che i crediti già attivati e non utilizzati siano trasferiti ad un'altra ambientazione. I crediti verranno trasferiti soltanto ad ambientazioni dello stesso gioco e della stessa versione localizzata in cui sono stati acquistati. I crediti impiegati per i servizi Premium già attivati e il cui periodo d'uso non era ancora iniziato al momento dell'interruzione del gioco o dell'ambientazione del gio-

co saranno rimborsati. I crediti impiegati per i servizi Premium già attivati e il cui periodo d'uso era già iniziato al momento dell'interruzione del gioco o dell'ambientazione del gioco non saranno rimborsati.

- (6) Il trasferimento di crediti può essere eseguito inviando un'email. L'utente sarà responsabile di assicurarsi di non perdere tale email.
- (7) TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di interrompere il funzionamento del gioco o di singole ambientazioni in qualsiasi motivo senza obbligo di indicarne i motivi. TRAVIAN GAMES fornirà adeguato preavviso dell'interruzione del gioco o dell'ambientazione.

#### **4. Stipula del contratto di gioco dell'utente tramite registrazione o download**

- (1) L'adesione ha inizio al momento della stipula di un contratto d'uso del gioco per un mondo di gioco TRAVIAN GAMES.
- (2) Compilando il modulo di registrazione o iniziando il download del gioco tramite l'app store, l'utente accetta un'offerta vincolante stipulando un contratto d'uso del gioco per un periodo indeterminato.
- (3) L'utente deve registrarsi personalmente. Non è consentita l'iscrizione da parte di terzi, in particolare di terzi che eseguano di professione iscrizioni di persone singole presso diversi offerenti di servizi telematici a fini commerciali (servizi di iscrizione o registrazione).

#### **5. Acquisto di crediti**

- (1) TRAVIAN GAMES fornisce agli utenti un servizio di gioco che permette di sbloccare funzionalità premium ("crediti") (§ 9). I crediti sono un'unità di gioco che permette agli utenti di sbloccare funzionalità premium. I crediti vengono acquistati dagli utenti dietro pagamento in denaro e possono essere anche, a discrezione di TRAVIAN GAMES, sbloccati da determinate azioni compiute dall'utente nel gioco.
- (2) L'utente ha la possibilità di accedere al negozio di gioco tramite l'icona dei crediti, dove una serie di pacchetti di crediti sono disponibili per l'acquisto a diversi prezzi. Tutte le offerte presentate non sono vincolanti e rappresentano solo un invito ad effettuare un ordine. Dopo aver scelto uno dei pacchetti cliccandoci sopra, l'utente deve scegliere uno dei metodi di pagamento disponibili (es. carta di credito, richiesta di addebito, ecc.). Oltre ai metodi di pagamento vengono mostrate informazioni sul tempo di accredito dei crediti. Qui sono anche riassunte le informazioni principali sul contratto. Un testo chiave con le informazioni contrattuali è riassunto anche in fase successiva. L'utente può individuare e correggere eventuali errori di inserimento modificando ad esempio la dimensione del pacchetto o il metodo di pagamento. L'utente può annullare la procedura di ordine in qualsiasi momento, senza conseguenze, chiudendo la finestra pop-up e ricominciando la procedura stessa. Quando l'utente clicca sul pulsante "Buy" ha luogo un'offerta vincolante per l'acquisto del pacchetto di crediti selezionato. Inoltre, cliccando sul pul-

sante "Buy", si apre un'altra finestra nella quale l'utente deve inserire tutte le informazioni necessarie alla transazione. I crediti acquistati verranno accreditati immediatamente dopo la verifica dell'avvenuto pagamento.

- (3) TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di richiedere il pagamento anticipato per l'acquisto di crediti.
- (4) Tutti i pagamenti vengono gestiti per TRAVIAN GAMES da TG Payment GmbH, e TG Payment GmbH è l'unica responsabile per la gestione delle transazioni. L'utente scarica completamente i suoi obblighi su TG Payment GmbH e conseguentemente adempie al suo obbligo di pagare TRAVIAN GAMES mediante tale pagamento a TG Payment GmbH. TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di trasferire i dati dell'utente a TG Payment GmbH nella misura in cui è necessario per accertare le tariffe dovute e fatturarle all'utente. Inoltre TRAVIAN GAMES può rendere tali dati disponibili a TG Payment GmbH ove richiesto per il recupero dei crediti.
- (5) Il numero di crediti da utilizzare, il denaro di gioco da usare e le condizioni delle relative funzionalità premium sono visualizzate nell'apposito elenco nel gioco.
- (6) TRAVIAN GAMES non memorizza il testo del contratto per gli ordini. Tuttavia, gli utenti riceveranno una email di conferma del loro ordine, che contiene il testo del contratto. La lingua a disposizione per il testo del contratto è la rispettiva lingua del mondo di gioco.
- (7) Il valore dei crediti varia a seconda della tariffa scelta e può essere modificata in qualsiasi momento. I prezzi sono quelli indicati sul sito al momento in cui si effettua l'ordine. Tutti i prezzi sono comprensivi della tassa sul valore aggiunto (in quanto l'IVA viene riscossa). Non ci sono costi di spedizione. Gli attuali requisiti tecnici e altro sono elencati sul sito web del gioco.
- (8) Nel caso in cui TRAVIAN GAMES dovesse incorrere in costi aggiuntivi o cancellazioni derivanti dalla condotta dell'utente, TRAVIAN GAMES sospenderà ogni servizio e bloccherà l'account di gioco dell'utente con effetto immediato. L'obbligo dell'utente di saldare le tariffe dovute rimane inalterato. L'utente può sbloccare il suo account dopo il pagamento dovuto, più una indennità di mora. Inoltre l'utente è responsabile dei costi per il pagamento delle tariffe dovute e dei costi aggiuntivi. I costi aggiuntivi saranno nella somma equivalente a €5. L'utente può fornire prove che nessun danno né costo è stato necessario, oppure che essi siano stati sostanzialmente più bassi. Gli account di gioco non possono essere sbloccati nei seguenti paesi: Egitto, Algeria, Armenia, Azerbaijan, Bahrein, Djibouti, Indonesia, Iraq, Yemen, Giordania, Qatar, Kuwait, Libano, Libia, Marocco, Mauritania, Oman, Territori Palestinesi Autonomi, Arabia Saudita, Somalia, Sudan, Tunisia, Emirati Arabi Uniti, Vietnam e Sahara Occidentale.
- (9) Crediti per funzionalità premium attivate il cui periodo di utilizzo sia cominciato verranno rimborsate proporzionalmente per la durata del blocco dell'account. Di conseguenza qualsiasi beneficio l'utente abbia ottenuto dalle funzionalità premium mentre il suo account era bloccato verranno incorporate mediante il rimborso.

## **6. Diritto di uso dei crediti**

- (1) Quando l'account di gioco dell'utente riceve i crediti, l'utente ha diritto a un singolo uso dei crediti acquistati per la durata del turno di gioco. Riguardo il trasferimento dei crediti, col termine "vendere" si intende il "trasferimento all'utente di un diritto di uso singolo, non trasferibile dei crediti per la durata del turno di gioco, per il quale deve essere fornito in cambio un servizio", ove non altrimenti stipulato con altre parole o in altro contesto. Il termine "acquistare" di conseguenza indica la "acquisizione da parte dell'utente di un diritto di uso singolo, non trasferibile dei crediti per la durata del turno di gioco". I termini "acquirente", "venditore", "vendita", "acquisto" e simili hanno significati corrispondenti.
- (2) I crediti sono validi solo sull'ambientazione di gioco locale sul quale sono stati acquistati o sul quale sono stati trasferiti. L'utente riconosce che i crediti sono una funzione di gioco e non denaro reale. Ogni scambio o compravendita di crediti per denaro reale è espressamente vietata. Lo scambio con denaro reale o la restituzione dei crediti non è permessa, tranne che nei casi stipulati nel punto § 2 (5) capoverso 3 e § 7, e indipendentemente dalle norme di responsabilità e di garanzia, nonché il diritto di revoca.
- (3) Indipendentemente da ogni altro accordo e dai diritti di TRAVIAN GAMES, il diritto all'utilizzo dei crediti terminerà in ogni caso quando il contratto di gioco in essere tra giocatore e TRAVIAN GAMES termina, in particolare se esso viene terminato. In questo caso l'utente può richiedere che i crediti precedentemente attivati ma non utilizzati siano trasferiti a un altro ambiente di gioco; i crediti dovranno essere trasferiti solo ad ambienti dello stesso gioco e versione localizzata in cui sono stati acquistati.

## **7. Informazione sulla revoca**

### **Diritto di revoca**

**Hai il diritto di recedere dal contratto d'uso del gioco e dal contratto di acquisto di crediti entro quattordici giorni senza specificare alcun motivo.**

**Il periodo di revoca inizia quattordici giorni dalla conclusione del contratto.**

**Per esercitare il diritto di recesso è necessario informarci (Travian Games GmbH, Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22, 80807 Monaco, Germania, Tel +49 (0)89 324915-0, Fax +49 (0)89 324915-970, protest@traviangames.com) tramite una dichiarazione chiara (ad esempio tramite lettera inviata per posta, fax o email) dell'intenzione di recedere dal contratto. È possibile utilizzare il modulo di revoca allegato, ma non si è obbligati a farlo.**

**Al fine di rispettare il termine di revoca, è necessario inviare l'avviso per esercitare il diritto di revoca prima della scadenza del termine di revoca.**

## **Effetti della revoca**

**Nel caso in cui si è richiesta la revoca del presente contratto, ci impegniamo a restituire tutti i pagamenti che abbiamo ricevuto, incluso i costi di spedizione (con l'eccezione dei costi aggiuntivi che si sono verificati a causa della scelta di una diversa modalità di consegna rispetto alla consegna standard più economica offerta da noi) senza indugio e comunque non oltre quattordici giorni dalla data in cui riceveremo l'avviso di recesso dal contratto. Al fine di restituire questo pagamento, useremo lo stesso metodo di pagamento che è stato utilizzato per la transazione originale, a meno che non ci sia espressamente richiesta di un accordo diverso; in nessuna circostanza vi verrà addebitata una commissione per la restituzione del pagamento.**

## **Fine dell'informazione sul diritto di revoca**

### **Modulo di revoca**

**(Nel caso in cui desideri recedere dal presente contratto, compila questo modulo e inviacelo.)**

**- A: Travian Games GmbH, Wilhelm-Wafenfeld-Straße 22, 80807 Monaco, Germania, Tel +49 (0)89 324915-0, Fax +49 (0)89 324915-970, protest@traviangames.com:**

**Io/noi (\*) dichiaro/dichiariamo di voler recedere dal contratto io/noi (\*) ho/abbiamo stipulato per l'acquisto dei seguenti articoli (\*) / la resa dei seguenti servizi (\*)**

- Ordinato il (\*)/ricevuto il (\*)**
- Nome del consumatore(i)**
- Indirizzo del consumatore(i)**
- Firma del consumatore(i) (solo per la dichiarazione in formato cartaceo)**
- Data**

**(\*) Cancellare la dicitura.**

### **Nota speciale:**

**Il diritto di revoca scade prematuramente per i contratti la cui fornitura di contenuti digitali non sono memorizzati su un supporto dati fisico, se TRAVIAN GAMES ha già iniziato l'esecuzione del contratto dopo che l'utente**

- 1. ha dato il suo espresso consenso a TRAVIAN GAMES di iniziare l'esecuzione del contratto prima della scadenza del periodo di revoca, e**
- 2. ha riconosciuto che perderà il suo diritto di revoca, fornendo il proprio consenso per avviare l'esecuzione contrattuale.**

Si consiglia all'utente di indicare nell'oggetto dell'email, in caso di preavviso di revoca via email, lo username, l'account di gioco e l'ambientazione.

## 8. Compensazione e diritti di ritenzione

L'utente può compensare solo in contropartita con i crediti verso TRAVIAN GAMES, se sono incontestati o legalmente stabiliti. L'utente potrà esercitare un diritto di ritenzione se la sua domanda riconvenzionale riguarda lo stesso contratto. L'utente non può cedere i crediti nei confronti di TRAVIAN GAMES a terze parti.

## 9. Servizi Premium

- (1) I crediti permettono all'utente di sbloccare servizi Premium nel corso del gioco. TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di richiedere l'uso del denaro virtuale (§ 10) per sbloccare servizi Premium.
- (2) TRAVIAN GAMES offre agli utenti, a propria discrezione, dei servizi Premium per il gioco. In particolare, questi servizi Premium possono includere:
  - Elemento: oggetto virtuale messo a disposizione dell'utente durante il turno di gioco (ad esempio, un mobile)
  - Manufatto: oggetto virtuale messo a disposizione dell'utente durante il turno di gioco o per un tempo inferiore, che procura uno o più vantaggi all'utente all'interno degli eventi di gioco (ad esempio, un'armatura con caratteristiche speciali)
  - Buff: funzione supplementare che procura uno o più vantaggi concessi una sola volta all'utente all'interno degli eventi di gioco (ad esempio, chiamare un mercante PNG, "Personaggio non giocante")
  - Boost: funzione supplementare che procura uno o più vantaggi all'utente all'interno degli eventi di gioco per un determinato periodo di tempo (ad esempio, migliore estrazione delle materie prime)
  - Iscrizione Premium: funzione supplementare che consente all'utente di utilizzare una gamma estesa di funzionalità del gioco (ad esempio, accesso alle statistiche)
  - Trading cards: carte virtuali da collezionare che rappresentano un gruppo casuale di servizi Premium dello stesso tipo o di tipo diverso; ogni trading card rappresenta un servizio Premium
  - Ruota della fortuna: acquisto di un servizio Premium scelto a caso utilizzando crediti o denaro virtuale.

Per sapere quali servizi Premium siano offerti e a quale tariffa, quali funzioni abbiano e quali presupposti richiedano, fare riferimento al sito web della relativa ambientazione di gioco. TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di introdurre nuovi servizi Premium.

- (3) Nella misura in cui TRAVIAN GAMES offra trading card, TRAVIAN GAMES assicura che il valore delle trading card acquistate corrisponda ai crediti utilizzati. TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di mettere a disposizione un sistema per il gioco o le singole ambientazioni, all'interno del quale l'utente può scambiare una o più delle trading card da lui acquistate con una o più altre trading card nuove e/o crediti.



- (4) Nella misura in cui TRAVIAN GAMES offra una ruota della fortuna, TRAVIAN GAMES assicura che il valore dei servizi Premium acquistati corrisponda almeno ai crediti utilizzati.
- (5) TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di mettere a disposizione una piattaforma per il gioco o singole ambientazioni, all'interno della quale gli utenti possano scambiare tra loro i servizi Premium oppure possano usarli per mercanteggiare.
- (6) TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di introdurre in qualunque momento nuovi servizi Premium, di modificare i servizi Premium individuali o di cessarne l'offerta. In questo caso, TRAVIAN GAMES offrirà, a scelta dell'utente, altri servizi in sostituzione e/o rifonderà all'utente i crediti utilizzati per i servizi Premium già attivati, il cui periodo d'uso non sia ancora iniziato al momento della modifica o della futura soppressione di un servizio. I servizi Premium già attivati, il cui periodo d'uso sia già iniziato al momento della modifica o della futura soppressione di un servizio, non saranno rimborsati.
- (7) Nel caso in cui il contratto d'uso del gioco in essere tra TRAVIAN GAMES e l'utente termini (ad esempio, per rescissione o interruzione del gioco o di un'ambientazione), i servizi Premium già attivati, il cui periodo d'uso sia già iniziato al momento della rescissione, non saranno rimborsati, anche nel caso in cui tale periodo d'uso non sia ancora esaurito. L'utente può richiedere il rimborso dei crediti impiegati per i servizi Premium già attivati e il cui periodo d'uso non era ancora iniziato al momento dell'interruzione.

## **10. Denaro di gioco**

TRAVIAN GAMES può fornire un servizio per l'utente che simula un mezzo di pagamento all'interno del gioco ("denaro di gioco"). Il denaro di gioco viene sbloccato quando l'utente esegue determinate azioni nel gioco. L'utente riconosce che il denaro di gioco è esclusivamente una funzione di gioco, e non denaro reale. Qualsiasi compravendita o scambio di denaro di gioco per denaro reale tra gli utenti è espressamente proibito. In ogni caso, lo scambio di denaro di gioco per denaro vero non è consentito.

## **11. Obblighi dell'utente**

- (1) Un utente non può avere più account di gioco contemporaneamente per ogni ambientazione. È tuttavia consentito avere contemporaneamente un account per ciascuna ambientazione. TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di consentire più account di gioco per utente per il gioco o singole ambientazioni. In questo caso, TRAVIAN GAMES informerà adeguatamente l'utente al riguardo.
- (2) Nell'utilizzare tutti i giochi e i siti web di TRAVIAN GAMES, l'utente s'impegna a rispettare le norme e le leggi in vigore per la sua figura. L'utente si impegna anche a seguire le regole concernenti ogni gioco. Egli si impegna inoltre ad astenersi dal tenere i seguenti comportamenti:

- Diffondere affermazioni dal contenuto offensivo, fastidioso, violento o che inciti alla violenza, sovversivo, sessista, osceno, pornografico, razzista, moralmente riprovevole o altro contenuto indecente o vietato (sono comprese anche tutte le denominazioni all'interno del gioco, ad esempio, username, nome dell'avatar, nome del villaggio, della città, dell'alleanza, della corporazione, della tribù, del clan, del veicolo, dell'isola, dell'associazione, e così via);
- Offendere, molestare, minacciare, impaurire, diffamare, mettere in imbarazzo altri utenti;
- Diffondere affermazioni dal contenuto pubblicitario, religioso o politico (sono comprese anche tutte le denominazioni all'interno del gioco, ad esempio username, nome dell'avatar, nome del villaggio, della città, dell'alleanza, della corporazione, della tribù, del clan, del veicolo, dell'isola, dell'associazione, e così via);
- Spiare, cedere o diffondere informazioni personali o riservate di altri utenti o di collaboratori di TRAVIAN GAMES o mancare in altro modo di rispettare la sfera privata di altri utenti o dei collaboratori di TRAVIAN GAMES;
- Diffondere affermazioni non veritiere su razza, religione, sesso, orientamento sessuale, provenienza, posizione sociale di altri utenti o dei collaboratori di TRAVIAN GAMES (sono comprese anche tutte le denominazioni all'interno del gioco, ad esempio username, nome dell'avatar, nome del villaggio, della città, dell'alleanza, della corporazione, della tribù, del clan, del veicolo, dell'isola, dell'associazione, e così via);
- Spiare, cedere o diffondere informazioni riservate di TRAVIAN GAMES;
- Diffondere affermazioni non vere su TRAVIAN GAMES (sono comprese anche tutte le denominazioni all'interno del gioco, ad esempio username, nome dell'avatar, nome del villaggio, della città, dell'alleanza, della corporazione, della tribù, del clan, del veicolo, dell'isola, dell'associazione, e così via);
- Asserire di essere un collaboratore di TRAVIAN GAMES o di un'azienda o partner collegato a TRAVIAN GAMES;
- Utilizzare immagini, foto, grafici, video, brani musicali, suoni, testi, marchi, titoli, denominazioni, software o altri contenuti protetti legalmente senza il consenso del titolare o dei titolari del diritto o che ciò sia consentito dalla legge o una norma del diritto;
- Utilizzare contenuti illegali o vietati;
- Sfruttare errori nella programmazione (bug);
- Eseguire azioni che provochino un sovraccarico dei server e/o possano pregiudicare considerevolmente l'uso del gioco da parte degli altri utenti;
- Eseguire operazioni di hacking o cracking, e/o invitare o incitare a fare operazioni di hacking o cracking;
- Diffondere software falsificato, e/o incitare o invitare a diffondere software falsificato;
- Caricare file che contengano virus, trojan, worm o dati danneggiati;

- Utilizzare o diffondere programmi software in avvio automatico, programmi software contenenti macro o altri programmi software "cheat utility";
- Modificare il gioco, i siti web del gioco o parti dello stesso;
- Utilizzare software che consentano il cosiddetto "datamining" o che catturino o raccolgano in altro modo informazioni collegate al gioco;
- Disturbare le trasmissioni da e per i server di gioco e i server dei siti web del gioco;
- Disturbare le trasmissioni da e per i server di gioco e i server dei siti web del gioco;

(3) L'utente si impegna a rispettare le regole del gioco.

(4) Con i propri siti web, TRAVIAN GAMES mette a disposizione solamente una piattaforma per la comunicazione tra i giocatori; l'utente è responsabile per il contenuto di tali comunicazioni. La piattaforma è fornita esclusivamente per le comunicazioni riguardanti il gioco. È vietato inondare la piattaforma di comunicazione con messaggi, catene di S. Antonio, con effetto valanga e altre forme di spamming.

(5) L'utente è autorizzato a utilizzare il gioco solo tramite i comuni browser web. Qualsiasi uso di programmi ausiliari, script o altri strumenti diversi dai precedenti è espressamente vietato.

(6) I giochi e le ambientazioni hanno lo scopo di divertire gli utenti più a lungo possibile. A TRAVIAN GAMES preme molto impedire, a tutela della funzione contrattuale dei giochi e delle ambientazioni, il mancato rispetto del divieto di utilizzo di programmi ausiliari, script e altri strumenti. TRAVIAN GAMES ha facoltà di utilizzare programmi idonei e personale specializzato per scoprire tali violazioni di obblighi contrattuali degli utenti e di identificare l'utente colpevole, nel caso in cui TRAVIAN GAMES abbia il fondato sospetto di una violazione di un obbligo contrattuale. Si rimanda espressamente l'utente all'informativa sulla privacy di TRAVIAN GAMES.

(7) La violazione di uno qualsiasi degli obblighi indicati nei punti da (1) a (5) può essere punita con la revoca degli avanzamenti nel gioco e/o un immediato blocco temporaneo dell'account di gioco, a seconda della natura della violazione. Se viene rilevata una violazione, un membro del personale specializzato di TRAVIAN GAMES è abilitato a decidere in buona fede delle conseguenze di tale violazione in ciascun caso individualmente. L'utente accetta che la decisione dell'impiegato è finale. Inoltre, l'utente accetta che TRAVIAN GAMES non possa rivelare i meccanismi usati per rilevare le violazioni, altrimenti tali meccanismi potrebbero essere facilmente aggirabili.

(8) Il mancato rispetto delle regole e degli obblighi indicati nei punti da (1) a (5) può comportare, previo ammonimento, al blocco o alla cancellazione immediata dell'account di gioco oppure ad una risoluzione con effetto immediato del contratto d'uso del gioco per giusta causa. In caso di gravi violazioni l'ammonimento è superfluo. Una violazione è considerata grave soprattutto quando, tenendo in considerazione tutte le circostanze del singolo caso e ponderando gli interessi di TRAVIAN GAMES e dell'utente, non si possa pretendere che TRAVIAN GAMES rimanga in attesa di ulteriori violazioni.

- (9) TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di proibire all'utente di registrarsi nuovamente al gioco in futuro, in seguito al blocco o alla cancellazione definitiva dell'account di gioco oppure ad una risoluzione straordinaria con effetto immediato del contratto d'uso del gioco.
- (10) L'utente deve assicurarsi che la password di accesso ricevuta rimanga segreta e di modificarla regolarmente, per ragioni di sicurezza. Nel caso una terza persona utilizzi l'account di gioco dell'utente, dopo aver acquisito i dati di accesso per negligenza dell'utente nella loro adeguata protezione dall'accesso da parte degli altri utenti, l'utente sarà trattato come se avesse agito egli stesso. L'utente ha facoltà di provare di non aver agito e di aver custodito adeguatamente l'account di gioco dall'accesso di altri utenti.
- (11) Salvo diverse disposizioni indicate in queste CGC o in altri accordi con l'utente, di regola TRAVIAN GAMES comunica con l'utente tramite email. L'utente assicura la ricezione delle email inviategli da TRAVIAN GAMES all'indirizzo email indicato al momento della registrazione o in un secondo momento. Egli dovrà provvedere in tal senso impostando, tra le altre cose, filtri antispam adeguati, e controllare regolarmente il suo indirizzo. Per il resto, TRAVIAN GAMES si riserva il diritto di scegliere liberamente il tipo di corrispondenza da utilizzare per le restanti comunicazioni scritte.
- (12) Si consiglia all'utente di indicare il proprio nome come giocatore, l'ambientazione e l'account di gioco a cui si riferisce la richiesta ogniqualvolta si metta in contatto con TRAVIAN GAMES.

## **12. Difetti del gioco**

- (1) TRAVIAN GAMES mette a disposizione dell'utente l'uso del gioco e del sito web dello stesso nella versione di volta in volta esistente. Fatti salvi i diritti in caso di difetti del gioco o del sito web dello stesso, l'utente non ha alcun diritto al mantenimento o all'approntamento di un determinato aggiornamento e/o funzione del gioco.
- (2) Si consiglia all'utente, come contribuito per il regolare funzionamento del gioco, di documentare sempre in modo appropriato eventuali difetti che si manifestino nel gioco o in altri servizi o forniture di TRAVIAN GAMES e, soprattutto, di comunicarli documentando i messaggi di errore visualizzati.
- (3) A tutela dell'utente stesso e in particolare per motivi di assunzione di prove a futura memoria, si consiglia all'utente di inoltrare tutti i ricorsi per vizi a TRAVIAN GAMES in forma scritta.
- (4) TRAVIAN GAMES non si assume alcuna garanzia in senso giuridico, salvo diversi accordi scritti espliciti al riguardo.

## **13. Responsabilità di TRAVIAN GAMES**

- (1) Nel caso in cui l'utente non acquisterà nessun credito a pagamento in soldi durante il suo utilizzo del gioco, TRAVIAN GAMES sarà responsabile soltanto per i danni causati dall'uso contrattuale del gioco e solo in caso di

contenuti (tra cui la malafede) e colpa grave. In caso di vizi giuridici TRAVIAN GAMES potrà essere ritenuta responsabile solo per i difetti che sono stati occultati in modo fraudolento. In caso contrario si applicano i paragrafi da (5) a (8).

- (2) Dal momento in cui l'utente ha acquistato crediti a pagamento in soldi durante il suo utilizzo del gioco, le regole dei seguenti paragrafi da (3) a (8) si applicano per la responsabilità di TRAVIAN GAMES fino alla fine del rispettivo turno di gioco nel quale l'utente ha acquistato i crediti a pagamento in soldi.
- (3) TRAVIAN GAMES risponde senza alcun limite in caso di dolo e colpa grave. TRAVIAN GAMES è ulteriormente responsabile, inoltre, in caso di mancato adempimento colposo di obblighi contrattuali. Con il termine obblighi contrattuali essenziali si intendono quegli obblighi che consentono innanzitutto la regolare esecuzione del contratto, la cui violazione compromette la realizzazione dello scopo contrattuale e sul cui adempimento l'utente deve poter contare. In quest'ultimo caso, TRAVIAN GAMES non risponde tuttavia di danni non prevedibili, né tipici per questo tipo di contratto. Il termine di prescrizione per i reclami, in base ai commi 2-4, è pari a due anni. TRAVIAN GAMES non risponde in caso di violazione di altri obblighi per colpa lieve.
- (4) Il danno prevedibile è limitato all'importo di €100 (cento) per ogni account di gioco.
- (5) Le esclusioni e limitazioni di responsabilità sopra indicate non trovano applicazione per la dissimulazione di un guasto in malafede, in caso di morte, lesioni fisiche e/o della salute o in caso di assunzione di responsabilità da parte di TRAVIAN GAMES. La responsabilità di TRAVIAN GAMES secondo la legge sulla responsabilità del produttore, rimane inalterata.
- (6) La responsabilità per il ripristino di dati dell'utente è limitata, in termini di importo, ai costi necessari per ripristinare i dati che sarebbero andati perduti pur applicando misure a protezione dei dati regolari e adeguate o che possono essere ricostruiti in altro modo con uno sforzo sostenibile da dati su supporto fisico leggibile dalla macchina, anche in caso di mancata applicazione di misure a protezione dei dati regolari e adeguate.
- (7) Le limitazioni e le esclusioni di responsabilità di cui sopra si applicano anche per quanto riguarda la responsabilità dei rappresentanti legali, ausiliari e dipendenti di TRAVIAN GAMES.
- (8) Qualunque modifica all'onere della prova a svantaggio dell'utente non è limitata dai regolamenti summenzionati.

#### **14. Durata del contratto e recesso**

- (1) I contratti tra l'utente e TRAVIAN GAMES sull'uso della versione base delle ambientazioni di gioco hanno valore a tempo indeterminato, salvo diverse indicazioni nell'offerta di TRAVIAN GAMES.
- (2) Il contratto d'uso del gioco può essere terminato in qualunque momento, con effetto immediato e senza giusta causa, da entrambe le parti, a meno che non sia stato espressamente accettato un termine di preavviso fisso.

- (3) Quanto sopra regolamentato non altera in alcun modo il diritto delle parti al recesso del contratto d'uso del gioco senza preavviso per giusta causa. Il recesso straordinario senza preavviso per giusta causa è consentito solo ove la giusta causa sia specificata.
- (4) Fatta salva la § 11 (8), in particolare TRAVIAN GAMES ha facoltà di recedere con preavviso per giusta causa dal contratto d'uso del gioco quando:
  - l'utente non ha utilizzato il proprio account di gioco per il periodo indicato in dettaglio nelle regole di gioco, con conseguente relativo avviso da parte di TRAVIAN GAMES;
  - l'utente ha scambiato o commerciato crediti in cambio di denaro reale.
- (5) Per motivi tecnici, la cancellazione definitiva dei dati utente e dell'account di gioco avviene dopo alcuni giorni.
- (6) Il recesso del contratto d'uso del gioco e/o dell'account di gioco deve essere effettuato in forma scritta. Anche la comunicazione via fax o email vale come forma scritta.
- (7) Nel caso di recesso del contratto d'uso del gioco, è esclusa la conversione del denaro virtuale in denaro vero, come è esclusa per i crediti, tranne per quanto descritto nella § 2 (5). Consulta la § 9 (7) riguardante la conversione dei servizi Premium già attivati in caso di recesso.
- (8) In caso di cancellazione di un account utente di gioco, la validità del contratto utente di gioco rimane inalterata.

## **15. Tutela dei dati e pubblicità**

- (1) TRAVIAN GAMES tratterà ovviamente tutti i dati personali trasmessi dagli utenti nel corso dei rapporti commerciali con la massima riservatezza e nel rispetto delle disposizioni in vigore in materia di tutela dei dati.
- (2) Per motivi tecnici, non è possibile partecipare al gioco e ai servizi a esso correlati senza il salvataggio dei dati utente. L'utente acconsente al salvataggio e all'elaborazione elettronica dei suoi dati attraverso l'iscrizione al fine dell'apertura di un account di gioco e dell'uso dei servizi connessi ai giochi.
- (3) Se l'utente desidera che i suoi dati siano cancellati completamente, ciò comporta automaticamente la cancellazione di tutti gli account di gioco creati nei giochi gestiti da TRAVIAN GAMES e il recesso dal contratto d'uso del gioco.
- (4) Trova inoltre applicazione l'informativa sulla privacy di TRAVIAN GAMES.

## **16. Disposizioni conclusive**

- (1) Per queste CGC, e per tutti i contratti accettati sulla base delle stesse, si applica il diritto della Repubblica Federale di Germania. È esclusa l'applicazione della Convenzione di Vienna sulla compravendita internazionale di merci (CISG) per l'acquisto di beni mobili, nonché delle norme che regolano i conflitti di competenza del diritto privato internazionale tedesco.

- (2) Se l'utente ha la propria residenza o luogo di domicilio abituale al di fuori della Repubblica Federale Tedesca, foro competente è la sede di TRAVIAN GAMES. Ciò si applica anche se la sede o il domicilio abituale dell'utente non sono noti al momento della proposizione dell'azione.
- (3) Qualora alcune disposizioni delle presenti CGC non siano efficaci, ciò non influisce sull'efficacia delle rimanenti disposizioni.

Travian Games GmbH  
Wilhelm-Wagenfeld-Straße 22  
80807 Monaco di Baviera

Munich District Court, HRB 173511  
Partita IVA: DE 246258085  
Amministratore delegato: Lars Janssen

Email: [protest@traviangames.com](mailto:protest@traviangames.com)

Versione: 10/01/2015